

令和4年度 在住外国人のための施設見学会

- 【日時】 11月19日(土) 午前9時00分から午後12時00分まで(予定)
- 【定員】 20名
- 【集合】 岡谷市役所正面玄関前 9時00分(駐車場は岡谷市役所駐車場をご利用下さい)
- 【施設見学】 オープンエアマーケット→岡谷市蚕糸博物館→岡谷消防署
- 【参加費用】 無料
- 【締め切り】 11月11日(金)
- 【申込方法】 岡谷市国際交流センター(OIC)にご連絡ください。
- 【備考】 ・申込後、キャンセルする場合は必ず連絡ください。
～主催 岡谷市・(公財)おかや文化振興事業団 国際交流センター～



Visita à Instalações Públicas para Estrangeiros



- 【Data e hora】 19 de novembro de 2022 (sábado) das 9:00 às 12:00 (previsão)
- 【Limite de Participantes】 20 Pessoas
- 【Local de Encontro】 Entrada Principal da Prefeitura de Okaya (até às 9:00) [Estacionamento: Prefeitura de Okaya]
- 【Instalações Visitadas】 Visita à Feira (Open Air Market) → Sanshi Hakubutsukan [Museu da Seda] → Departamento de Bombeiros da Cidade de Okaya
- 【Tarifas】 0 ienes / pessoa
- 【Prazo de Inscrição】 11 de novembro de 2022 (sexta)
- 【Forma de Inscrição】 Entre em Contato com o Centro Internacional de Okaya (OIC)
- 【Avisos】 ・Após realizar reserva, em caso de cancelamentos, favor comunicar sem falta a OIC.
～Patrocinado pela Prefeitura de Okaya. e Centro Internacional de Okaya～

Buổi tham quan dành cho cư dân người nước ngoài

- 【Ngày giờ】 Thứ 7 ngày 19 tháng 11 từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa(dự kiến)
- 【Số người】 20 người
- 【Tập trung tại】 Trước cổng chính của tòa thị chính thành phố Okaya lúc 9 giờ(hãy sử dụng bãi đậu xe của tòa thị chính thành phố Okaya)
- 【Địa điểm tham quan】 Chợ trời→Bảo tàng tơ tằm Okaya→Cục phòng cháy chữa cháy Okaya
- 【Phí tham gia】 Miễn phí
- 【Hạn cuối đăng ký】 Thứ 6 ngày 11 tháng 11
- 【Hình thức đăng ký】 Liên hệ với Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Okaya(OIC)
- 【Lưu ý】 Nhất định phải liên lạc nếu bạn muốn hủy bỏ sau khi đã đăng ký
～Ban tổ chức Trung tâm giao lưu quốc tế Hiệp hội xúc tiến văn hóa Okaya・thành phố Okaya～

Okaya City Tour for Non-Japanese Residents

- 【Date and Time】 Saturday, November 19th, 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. (scheduled)
- 【Number of Participants】 20 people
- 【Meeting Place】 Okaya City Hall Front Entrance, 9:00 a.m. (please use city hall parking if driving)
- 【Schedule】 Open air market → Silk Fact Okaya → Okaya Fire Department
- 【Fee】 FREE
- 【RSVP Deadline】 Friday, November 11th
- 【RSVP】 Please contact the Okaya International Center (OIC)
- 【Notes】 ・Please contact the Center in case of cancellation
～Organized by Okaya City & the Okaya International Center～



Tur Kunjungan ke Fasilitas-Fasilitas bagi Warga Asing

- 【Tanggal/Waktu】 Sabtu, 19 November (direncanakan) Dari pukul 9:00 sampai 12:00
- 【Jumlah peserta】 20 orang
- 【Tempat berkumpul】 Di depan pintu masuk utama Balai Kota Okaya 9:00 (Untuk tempat parkir gunakan tempat parkir balai Kota Okaya)
- 【Fasilitas kunjungan】 Pasar terbuka→Museum sutra kota Okaya→Stasiun pemadam kebakaran Okaya
- 【Biaya】 Gratis
- 【Tenggat waktu】 Jumat, 11 November
- 【Cara mendaftar】 Silakan hubungi
- 【Catatan】 ・Pastikan untuk menghubungi kami, Jika Anda ingin membatalkan setelah mendaftar
～Penyelenggara(Lembaga untuk kepentingan umum)(Promosi Budaya Pusat Pertukaran Internasional Okaya)～

令和4年 面向外国居民的设施参观交流会

- 【日期】 11月19日(星期六) 上午9:00~中午12:00(预定)
- 【定员】 20名
- 【集合地点】 9:00 在冈谷市役所正门玄关前集合(请使用冈谷市役所停车场)
- 【参观设施】 青空露天市场→冈谷市蚕丝博物馆→冈谷市消防局
- 【参加费用】 免费
- 【截止日期】 11月11日(星期五)
- 【申请方法】 请与冈谷市国际交流中心联系(OIC)。
- 【备注】 ・申请后临时不能参加时请务必提前联系。
～主办者 冈谷市・(公財)冈谷文化振興事業団 国際交流センター～

(公財)おかや文化振興事業団 国際交流センター
(公財)岡谷市文化振興事業団 国際交流中心
Centro Internacional de Okaya
Okaya International Center
Hiệp hội xúc tiến văn hóa Okaya
Pusat Pertukaran Internasional Okaya
〒394-0029 岡谷市幸町8-1 旧市役所庁舎1階
長野県岡谷市幸町8-1
8-1 Saiwai-cho, Okaya Nagano 394-0029
Tel: 0266-24-3226 Fax: 0266-24-3229
Email: oiea@oiea.jp